

Idal UMDS sp. z o.o. General Warranty Conditions as of 11 October 2024

1. DEFINITIONS

“Written form” means the standard written form (with a handwritten signature) and document form (in the form of a document which is any medium that allows access to its content) as understood by the Civil Code.

“Client” refers to an entrepreneur to whom Idal UMDS, as part of its business activities, offers a specific service related to the sale of Goods, equipment rental, or Service. This term applies respectively to the Buyer, Lessee, or Ordering Party.

“Buyer” refers to a Client who has concluded a contract for the sale of Goods, and this transaction is of a professional nature for this entrepreneur (in accordance with Article 5564 of the Civil Code, non-consumer sale).

“Lessee” refers to a Client who has concluded a Lease Agreement for equipment according to the Lease Offer addressed to them by the Lessor (Idal UMDS).

“Ordering Party” refers to a Client who has concluded a Service Agreement, i.e., commissioned a specific type of Service indicated in the Service Offer or Service Order Confirmation.

“GWC” (General Warranty Conditions) is the abbreviation for this document’s title, meaning the standard warranty terms provided by Idal UMDS, specified in this document.

“Offer” refers to an offer for sale, rental, or service in Written form submitted to the Client by Idal UMDS to conclude a sales, rental, or service agreement

“Order Confirmation” (OC) refers to a statement made in Written form by the Seller accepting the Buyer’s Order and the terms of its execution, communicated to the Buyer via email.

“Service Order Confirmation” (SOC) refers to a statement made in Written form by the Service Provider confirming receipt of the device for the purpose of performing the Service in accordance with the accepted Service Offer and any further agreements.

“Manufacturer” refers to the entity producing goods that supplies Idal UMDS and is explicitly designated as the manufacturer.

“Force Majeure” refers to any circumstances beyond the control of Idal UMDS that it could not reasonably foresee, affecting the conclusion or performance of the Agreement (including any actions or omissions of suppliers, forwarders, or other subcontractors involved in executing the Agreement), particularly such circumstances as: extraordinary road traffic difficulties, strikes, riots, wars, states of emergency or war, breakdowns, extreme natural forces, unexpected acts of state authorities.

“Goods” refers to equipment, welding materials, spare parts, and consumables.

“Service” refers to services performed by service centers operated by Idal UMDS (as listed on the website www.umds.idal.pl), which may include: inspections (periodic), post-warranty repairs, validation/certification, or calibration of devices commissioned by the Ordering Party. Warranty repairs are carried out under the terms and conditions of the warranty provided.

2. RULES FOR GRANTING WARRANTY

2.1. Under the principles and scope outlined in this GWC, Idal UMDS grants a quality warranty for Goods or rented equipment only if it expressly indicates such a warranty statement in the Offer directed to the Client (regarding the Goods/equipment covered by the Idal UMDS warranty). In other cases, if the Offer indicates that the Goods/equipment are covered by a warranty, it should be understood that the warranty is granted by the Manufacturer of the Goods/equipment. In such cases, the Client's warranty claims are governed by the Manufacturer’s warranty provisions.

2.2. Idal UMDS grants a quality warranty for services provided, understood as a warranty of the proper quality of work performed by Idal UMDS regarding the Service subject to the (concluded) Service Agreement.

2.3. According to Article 577 of the Civil Code, the granting of a warranty is not obligatory and occurs through a warranty statement specifying the obligations of the guarantor and the rights of the buyer, so it should not be presumed that a warranty is granted in every case of Goods purchase or equipment rental (especially by Idal UMDS). Where Idal UMDS has expressly granted a warranty, these GWC conditions are to be regarded as the terms of the warranty statement.

2.4. The principles, scope, and duration of the warranty granted by the Manufacturer of the Goods (as designated by Idal UMDS) are determined by the warranty provisions provided by the Manufacturer, usually published on the Manufacturer’s website in English. The Client should exercise due diligence to familiarize themselves with the warranty provisions upon acquiring the Goods and, if necessary, fulfil any formalities (e.g., registration of the purchase) required to benefit from the warranty.

Idal UMDS sp. z o.o. Bendrosios Garantijos Sąlygos nuo 2024 m. spalio 11 d.

1. APIBRĖŽIMAI

„Rašytinė forma“ reiškia standartinę rašytinę formą (su ranka rašytu parašu) ir dokumento formą (tai bet kokia laikmena, leidžianti priėti prie jos turinio), kaip suprantama pagal Civilinį kodeksą.

„Klientas“ reiškia verslininką, kuriam Idal UMDS savo verslo veiklos rėmuose siūlo konkrečią paslaugą, susijusią su Prekių pardavimu, įrangos nuoma arba Paslauga. Šis terminas atitinkamai taikomas Pirkėjui, Nuomininkui ar Užsakovui.

„Pirkėjas“ reiškia Klientą, kuris sudarė Prekių pirkimo sutartį, o ši sutartis yra profesinio pobūdžio šiam verslininkui (pagal Civilinio kodekso 5564 straipsnį, ne vartojimo pardavimas).

„Nuomininkas“ reiškia Klientą, kuris sudarė Įrangos nuomos sutartį pagal Nuomos pasiūlymą, adresuotą jam Nuomotojo (Idal UMDS).

„Užsakovas“ reiškia Klientą, kuris sudarė Paslaugų teikimo sutartį, t. y., užsakė konkretų Paslaugų tipą, nurodytą Paslaugų pasiūlyme arba Paslaugų užsakymo patvirtinime.

„BGS“ (Bendrosios Garantijos Sąlygos) yra šio dokumento pavadinimo santrumpa, nurodanti standartines garantijos sąlygas, kurias numato Idal UMDS, išdėstytas šiame dokumente.

„Pasiūlymas“ reiškia pardavimo, nuomos arba paslaugų pasiūlymą Rašytine forma, pateiktą Klientui Idal UMDS, siekiant sudaryti pardavimo, nuomos arba paslaugų sutartį.

„Užsakymo patvirtinimas“ (UP) reiškia rašytinį Pardavėjo pareiškimą, patvirtinantį Pirkėjo užsakymą ir jo vykdymo sąlygas, pateiktą Pirkėjui el. paštu.

„Paslaugų užsakymo patvirtinimas“ (PUP) reiškia rašytinį Paslaugų teikėjo pareiškimą, patvirtinantį įrangos gavimą, siekiant atlikti Paslaugą pagal priimtą Paslaugų pasiūlymą ir bet kokius papildomus susitarimus.

„Gamintojas“ reiškia subjektą, gaminantį prekes, tiekiančias Idal UMDS ir aiškiai įvardytas kaip gamintojas.

„Force Majeure“ reiškia bet kokias aplinkybes, nepriklausančias nuo Idal UMDS kontrolės, kurių ji negalėjo pagrįstai numatyti ir kurios turi įtakos Sutarties sudarymui ar vykdymui (įskaitant bet kokius tiekėjų, ekspeditorių ar kitų subrangovų veiksmus ar neveikimus, dalyvaujančius vykdant Sutartį), ypač tokias aplinkybes kaip: neįprasti kelių eismo sunkumai, streikai, riaušės, karai, nepaprastosios ar karo padėty, gedimai, ekstremalios gamtos jėgos, netikėti valdžios institucijų veiksmai.

„Prekės“ reiškia įrangą, suvirinimo medžiagas, atsargines dalis ir sunaudojamus produktus.

„Paslauga“ reiškia paslaugas, atliekamas Idal UMDS valdomuose aptarnavimo centruose (nurodytus tinklalapyje www.umds.idal.pl), kurios gali apimti: patikras (periodines), pogarantines remontus, patvirtinimus/sertifikavimus ar įrangos kalibravimą, užsakomus Užsakovo. Garantiniai remontai atliekami pagal garantijos sąlygas.

2. GARANTIJOS SUTEIKIMO TAISYKLĖS

2.1. Pagal šioje BGS apibrėžtus principus ir apimtį, Idal UMDS suteikia kokybės garantiją prekėms ar nuomojamai įrangai tik tuo atveju, jei tai aiškiai nurodyta pasiūlyme, skirtame Klientui (susijusiame su prekėmis/įranga, kurioms taikoma Idal UMDS garantija). Kitais atvejais, jei pasiūlyme nurodoma, kad prekėms/įrangai taikoma garantija, tai reiškia, kad garantiją suteikia prekių/įrangos gamintojas. Tokiais atvejais Kliento garantiniai reikalavimai reglamentuojami pagal gamintojo garantijos nuostatas.

2.2. Idal UMDS suteikia kokybės garantiją teikiamoms paslaugoms, suprantamoms kaip tinkamos atlikto darbo kokybės garantija, susijusi su Idal UMDS teikiama paslauga pagal sudarytą paslaugų teikimo sutartį.

2.3. Pagal Civilinio kodekso 577 straipsnį, garantijos suteikimas nėra privalomas ir įvyksta per garantijos pareiškimą, kuriame nurodomi garantuotojo įsipareigojimai ir pirkėjo teisės, todėl nereikėtų manyti, kad garantija suteikiama kiekvienu prekių pirkimo ar įrangos nuomos atveju (ypač Idal UMDS). Jei Idal UMDS aiškiai suteikė garantiją, šios BGS sąlygos laikomos garantijos pareiškimo sąlygomis.

2.4. Prekių gamintojo (kurį nurodo Idal UMDS) suteiktos garantijos principus, apimtį ir trukmę nustato gamintojo pateiktos garantijos nuostatos, kurios paprastai yra skelbiamos gamintojo svetainėje anglų kalba. Klientas turi elgtis rūpestingai, kad susipažintų su garantijos nuostatomis įsigydamas prekes ir, jei reikia, atliktų visas formalias procedūras (pvz., pirkimo registraciją), reikalingas tam, kad galėtų pasinaudoti garantija.

2.5. The only binding warranty terms provided by Idal UMDS, including the period, scope, and limitations, procedures, and deadlines, are those specified in these GWC.

In the case of a warranty granted for brand-new equipment in the Offer (or contract), the warranty is valid exclusively under the terms specified in these GWC and the mandatory provisions of the law.

3. WARRANTY PERIOD

3.1. Unless otherwise specified, the warranty period for the Service is 30 days, and for brand-new Goods is as follows:

- **Equipment:** 12 months
- **Welding materials** (integral part of the final product): 3 months

This period starts from the date of delivery of the Goods to the Client or the completion of the Service and applies to a single-shift working system.

3.2. The warranty provides for the maintenance of the warranty protection period (even despite a multi-shift working system in the Buyer's/Lessee's organization), provided that paid warranty inspections are carried out at the Seller's/Lessor's or Manufacturer's technical service at regular intervals, with the number of inspections per year corresponding to the number of additional shifts the Buyer operates (i.e., for one shift - one inspection after 12 months, for two shifts - one inspection after 6 months, for three shifts - one inspection after 4 months and another after 8 months).

3.3. In exceptional cases where an individual warranty is granted for a period longer than 12 months, the necessary condition for maintaining this protection is carrying out paid warranty inspections at the Seller's or Manufacturer's technical service every 12 months with a single-shift working system in the Buyer's organization.

3.4. As a rule, the warranty period is not extended by the time the device remains under repair, and the warranty for parts replaced during the repair is no longer than the warranty for the entire device unless the warranty provisions explicitly state otherwise.

4. SCOPE OF WARRANTY

4.1. The granted warranty covers the proper quality of the Goods or Service provided. If a defect is discovered in the first batch of Goods, the Client must promptly file a complaint for that batch and await the resolution of the complaint before submitting a complaint for any subsequent batch of Goods.

4.2. The device is covered by the warranty, excluding elements such as: cables, plugs, and sockets, handles and torches (welding, plasma, electrode, etc.), external sensors and other small accessories connected to the device, optional software.

4.3. Welding materials (forming an integral part of the final product in the form of Goods) and spare parts (parts of devices in the form of Goods subject to replacement during device repair) are covered by the warranty.

4.4. Consumables (that wear out during proper use, except for parts defined as part of the "device") are not covered by the warranty.

4.5. The quality of work performed by Idal UMDS employees (Idal UMDS service centers) is covered by the warranty according to the content of the concluded Service Agreement.

5. WARRANTY CLAIMS

5.1. **Immediate reporting deadline.** The Client must file a warranty claim indicating the identified deficiencies (regarding the quality of the Goods or the Service performed) immediately upon discovery, no later than 7 days after the defect is detected and before the warranty period expires.

5.2. The claim must be sent via email to the following address: dwk@idal.pl or delivered in written form (with a handwritten signature) to one of the available Idal UMDS service centers listed on the website: www.umds.idal.pl.

5.3. **Claim regarding a batch of Goods.** A claim should be submitted for the batch of material that has been unpacked and for which defects have been discovered. If the Goods are delivered in batches, each subsequent (separately packaged) batch of Goods with discovered defects must be individually reported as a separate claim. A defect in one batch should not be presumed to apply to all subsequent batches of delivered Goods.

A claim should not be filed for parts of the batch that have not yet been unpacked by the Client (defects in these materials have not yet been revealed, so requesting a return along with a refund is not justified).

5.4. **Claim documentation.** Along with a properly completed claim form (available at <http://www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania/>) signed by a person authorized to make declarations of will on behalf of the Client, the following documentation must be provided to the Idal UMDS service center:

- documents: purchase invoice, proof of warranty inspection, document extending the warranty (if applicable)
- explanations or additional documents (e.g. photos/videos) necessary to determine the circumstances of the defect;

2.5. Vienintelės privalomos Idal UMDS suteiktos garantijos sąlygos, įskaitant laikotarpį, apimtį, apribojimus, procedūras ir terminus, yra nurodytos šiose BGS.

Jei pasiūlyme (ar sutartyje) yra suteikta garantija naujai įrangai, garantija galioja tik pagal šiose BGS nustatytas sąlygas ir privalomus įstatymo reikalavimus.

3. GARANTINIS LAIKOTARPIS

3.1. Jei nurodyta kitaip, garantinis laikotarpis Paslaugai yra 30 dienų, o naujoms Prekėms galioja šie laikotarpiai:

- **Įranga:** 12 mėnesių
- **Suvirinimo medžiagos** (integrali galutinio produkto dalis): 3 mėnesiai

Šis laikotarpis prasideda nuo Prekių pristatymo Klientui datos arba Paslaugos užbaigimo datos ir taikomas vienos pamainos darbo sistemai.

3.2. Garantija užtikrina garantinės apsaugos laikotarpio išlaikymą (net nepaisant daugiapamainio darbo sistemos Pirkėjo/Nuomininko organizacijoje), su sąlyga, kad mokamos garantinės patikros yra atliekamos Pardavėjo/Nuomotojo arba Gamintojo techninės priežiūros tarnyboje reguliariais intervalais, atsižvelgiant į papildomų pamainų skaičių Pirkėjo organizacijoje (pvz., vienai pamainai - viena patikra po 12 mėnesių, dviem pamainoms - viena patikra po 6 mėnesių, trimis pamainoms - viena patikra po 4 mėnesių ir kita po 8 mėnesių).

3.3. Išskirtiniais atvejais, kai individuali garantija suteikiama ilgesniam nei 12 mėnesių laikotarpiui, būtina sąlyga šiai apsaugai išlaikyti yra mokamų garantinių patikrų atlikimas Pardavėjo arba Gamintojo techninėje tarnyboje kas 12 mėnesių, kai Pirkėjo organizacijoje taikoma vienos pamainos darbo sistema.

3.4. Paprastai garantinis laikotarpis nepratęsiamas dėl to, kiek laiko įrenginys praleidžia taisyme, ir dalių, pakeistų remonto metu, garantija nėra ilgesnė nei viso įrenginio garantija, nebent garantijos nuostatos aiškiai nurodo kitaip.

4. GARANTIJS APIMTIS

4.1. Suteikta garantija apima tinkamą Prekių arba Paslaugų kokybę. Jei pirmoje Prekių partijoje randama trūkumų, Klientas privalo nedelsdamas pateikti skundą dėl šios partijos ir laukti skundo išsprendimo prieš pateikdamas skundą dėl kitų Prekių partijų.

4.2. Įrenginys yra padengtas garantija, išskyrus tokias dalis kaip: kabeliai, kištukai ir lizdai, rankenos ir degliai (suvirinimo, plazmos, elektrodų ir kt.), išoriniai jutikliai ir kiti maži priedai, prijungti prie įrenginio, bei pasirinkama programinė įranga.

4.3. Suvirinimo medžiagos (kurios yra integrali galutinio produkto dalis Prekių forma) ir atsarginės dalys (įrenginių dalys Prekių pavidalu, kurios keičiamos įrenginio remonto metu) yra padengtos garantija.

4.4. Eksploatacinės medžiagos (kurios susidėvi tinkamo naudojimo metu, išskyrus dalis, kurios apibrėžiamos kaip "įrenginio" dalis) nėra padengtos garantija.

4.5. Idal UMDS darbuotojų (Idal UMDS aptarnavimo centrų) atlikto darbo kokybė yra padengta garantija pagal sudarytos Paslaugų teikimo sutarties sąlygas.

5. GARANTINIAI REIKALAVIMAI

5.1. **Nedelsiant pranešimo terminas.** Klientas privalo pateikti garantinį reikalavimą, nurodydamas nustatytus trūkumus (susijusius su Prekių kokybe arba atlikta Paslauga) iškart po jų aptikimo, ne vėliau kaip per 7 dienas nuo trūkumo aptikimo ir iki garantinio laikotarpio pabaigos.

5.2. Reikalavimas turi būti išsiųstas el. paštu šiuo adresu: dwk@idal.pl arba pateiktas rašytine forma (su ranka rašytu parašu) viename iš Idal UMDS aptarnavimo centrų, nurodytų tinklalapyje www.umds.idal.pl.

5.3. **Reikalavimas dėl Prekių partijos.** Reikalavimas turi būti pateiktas dėl partijos medžiagų, kurios buvo išpakuotos ir kuriose buvo aptikti defektai. Jei Prekės pristatomos partijomis, kiekviena vėlesnė (atskirai supakuota) partija su aptiktais defektais turi būti atskirai pateikta kaip atskiras reikalavimas. Vienos partijos defektas neturėtų būti laikomas taikomu visoms vėlesnėms pristatytų Prekių partijoms.

Reikalavimas neturėtų būti pateiktas dėl dalies partijos, kuri dar nėra išpakuota Kliento (šių medžiagų defektai dar nėra atskleisti, todėl reikalavimas grąžinti prekes kartu su kompensacija nėra pagrįstas).

5.4. **Reikalavimo dokumentacija.** Kartu su tinkamai užpildytu reikalavimo blanku (kurį galite rasti adresu: <http://www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania/>), pasirašytu asmens, įgalioto pateikti valios pareiškimus Kliento vardu, Idal UMDS aptarnavimo centrui turi būti pateikti šie dokumentai:

- dokumentai: pirkimo sąskaita faktūra, garantinės patikros patvirtinimas, dokumentas, pratešiantis garantiją (jei taikoma);
- paaiškinimai ar papildomi dokumentai (pvz., nuotraukos / vaizdo įrašai), būtini defekto aplinkybėms nustatyti.

5.5. Idal UMDS will analyse the submitted documents and inform the Client whether the documentation is complete or whether it is necessary to deliver the Goods/Equipment that is subject to the rental or to provide additional materials or parts required for further action to resolve the complaint.

5.6. The claim will be processed within 21 days from the date Idal UMDS receives the complete documentation. The decision regarding the claim will be communicated to the Client via email to the address provided in the claim form.

6. LOSS OF WARRANTY

6.1. In addition to the limitations and reservations described in this GWC, the following circumstances are not covered by Idal UMDS's warranty or may lead to its limitation or complete loss of warranty protection:

- a. Failure to comply with the recommendations and requirements described in the user manual and the storage rules for Goods (welding materials);
- b. Misuse, transportation, or storage inconsistent with generally accepted principles;
- c. Accidents such as fire, flooding, power surges, lightning strikes, falls, or crushes;
- d. Modifications to the Goods, including connecting parts or components other than those recommended by the Manufacturer;
- e. Service actions (e.g., inspections, repairs) performed outside the technical service of the Seller/Lessor or the Manufacturer;
- f. Use of non-original spare parts or consumables, except for replacements explicitly recommended by the Manufacturer or Seller.

6.2. Loss of warranty also occurs in cases of loss, theft, or other circumstances where the Buyer/Lessee loses (even temporarily) control over maintaining the proper condition of the Goods/equipment under rental.

7. LIMITATION OF LIABILITY

7.1. Idal UMDS is only liable for damages caused to the Client as a result of a clear act of gross negligence (in action or omission by Idal UMDS employees), and this liability is limited to the value of the ordered Goods or services. Idal UMDS is not liable for the Client's economic losses, lost profits resulting from defective Goods/Services, or indirect damages caused by these defects or related irregularities.

7.2. Idal UMDS is not liable in the event of Force Majeure or other circumstances beyond its control, such as widespread strikes, shortages of Goods from producers, government decisions, or delays in fulfilling orders due to any of the circumstances described in this section.

7.3. Idal UMDS is not liable for any warranty activity of the Manufacturer, including delays in warranty execution by the Manufacturer, lost profits, indirect damages, or damages resulting from production stoppage by the Manufacturer.

7.4. **Language Discrepancies.** In the event of any discrepancies or inconsistencies between the English version and any other language version of this document, the English version shall prevail.

© Idal UMDS sp. z o.o. Download current GWC at www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania

5.5. Idal UMDS išanalizuos pateiktus dokumentus ir informuos Klientą, ar dokumentai yra išsamūs, ar reikia pristatyti Prekes / Įrangą, kuri yra nuomojama, arba pateikti papildomas medžiagas ar dalis, reikalingas tolesniems veiksams, siekiant išspręsti skundą.

5.6. Reikalavimas bus išnagrinėtas per 21 dieną nuo to momento, kai Idal UMDS gaus visus reikalingus dokumentus. Sprendimas dėl reikalavimo bus praneštas Klientui el. paštu adresu, nurodytu reikalavimo formoje.

6. GARANTIJOS PRARADIMAS

6.1. Be apribojimų ir išlygų, aprašytų šiose BGS, šios aplinkybės nėra padengtos Idal UMDS garantija arba gali lemti jos apribojimą arba visišką garantinės apsaugos praradimą:

- a. Nesugebėjimas laikytis naudotojo vadove aprašytų rekomendacijų ir reikalavimų bei Prekių (suvirinimo medžiagų) laikymo taisyklių;
- b. Netinkamas naudojimas, transportavimas ar laikymas, neatitinkantis visuotinai priimtų principų;
- c. Avarijos, tokios kaip gaisras, potvynis, elektros smūgiai, žaibo iškvos, kritimai ar sugrivimai;
- d. Prekių modifikacijos, įskaitant dalių ar komponentų prijungimą, kurie nėra rekomenduojami Gamintojo;
- e. Paslaugų veiksmi (pvz., patikros, remontai), atlikti ne Pardavėjo / Nuomotojo arba Gamintojo techninės priežiūros tarnyboje;
- f. Neoriginalių atsarginių dalių ar sunaudojamų produktų naudojimas, išskyrus Gamintojo arba Pardavėjo aiškiai rekomenduojamus pakaitalus.

6.2. Garantijos praradimas taip pat įvyksta praradimo, vagystės ar kitų aplinkybių atvejais, kai Pirkėjas/Nuomininkas praranda (net laikinai) kontrolę dėl tinkamos Prekių / nuomojamos įrangos būklės palaikymo.

7. ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

7.1. Idal UMDS atsako tik už žalą, kurią Klientui padarė aiškus didelis aplaidumas (veiksmas ar neveikimas Idal UMDS darbuotojų), ir ši atsakomybė yra apribota užsakytų Prekių ar paslaugų verte. Idal UMDS neatsako už Kliento ekonominius nuostolius, prarastą pelną dėl defektų Prekėse / Paslaugose arba netiesioginę žalą, sukeltą šių defektų ar susijusių nesklandumų.

7.2. Idal UMDS neatsako Force Majeure atvejais ar kitomis nuo jos nepriklausančiomis aplinkybėmis, tokiomis kaip plačiai paplitę streikai, prekių trūkumas iš gamintojų, vyriausybės sprendimai ar užsakymų vykdymo vėlavimai dėl bet kurios iš šioje dalyje aprašytų aplinkybių.

7.3. Idal UMDS neatsako už jokių Gamintojo garantinius veiksmus, įskaitant garantinio vykdymo vėlavimą Gamintojo, prarastą pelną, netiesioginę žalą ar žalą dėl Gamintojo gamybos sustabdymo.

7.4. **Kalbų neatitikimai.** Kilus bet kokiems neatitikimams ar nesuderinamumams tarp šio dokumento anglų kalbos versijos ir bet kurios kitos kalbos versijos, galioja anglų kalbos versija.

© Idal UMDS sp. z o.o. Atsisiųskite dabartines BGS adresu www.umds.idal.pl/pliki-do-pobrania